

Úvodní poznámky

Česko-anglický odborný slovník z oblasti ekonomické, obchodní a finanční je zamýšlen nejen pro studenty vysokých a jiných škol s ekonomickým zaměřením, ale i pro širší veřejnost, zejména pracovníky firem s mezinárodní účastí, advokátních kanceláří zabývajících se obchodními záležitostmi, tlumočnickům a překladatelům. Přestože obsahuje zhruba 45 000 hesel a jejich spojení, nečiní si nárok na to, že by mohl zcela pokrývat uvedené oblasti. O jeho využívání v praxi však svědčí to, že od prvního vydání v roce 1994 byl vydán ještě dvakrát, vždy v rozšířené a upravené podobě.

Současné čtvrté, upravené a aktualizované vydání Česko-anglického odborného slovníku z oblasti ekonomické, obchodní a finanční vypouští ze svého názvu slova „a právní“, která byla součástí názvu ve třech předcházejících vydáních. Vydavatele a autory k tomu vedl fakt, že v průběhu posledních let se na trhu objevily specializované slovníky z různých oborů, mimo jiné i z oblasti práva (česko-anglické a anglicko-české slovníky). Při přípravě čtvrtého vydání byla tedy z tohoto slovníku vyřazena větší část právnických termínů a zařazeny byly další termíny, zejména z oblasti životního prostředí, pojišťovnictví, dopravy a cestovního ruchu, větší pozornost byla věnována rovněž terminologii Evropské unie.

Poznámky ke zpracování slovníku

Uspořádání hesel a podhesel je abecední – praxe ukazuje, že tento způsob umožňuje rychlejší orientaci při vyhledání příslušného výrazu ve srovnání s uspořádáním tematickým. Fráze obsahující více slovních druhů, např. sloveso a podstatné jméno, nebo spojení přídavných a podstatných jmen, se většinou uvádějí pod oběma slovy; víceslovné fráze jsou zařazeny pod hlavním slovem, např. fráze „dostat se do havarijního stavu“ je zařazena pod „havarijní“.

Záporné tvary sloves a předponová dokonavá slovesa, příp. slovesa nedokonavá jsou většinou zařazena u základního (kladného/dokonavého) tvaru, slovesné dvojice se uvádějí na jednom místě a na příslušném místě abecedy pak najdeme odkaz.

Příslovce odvozená od přídavných jmen jsou zařazována pod příslušným přídavným jménem, při větším počtu výrazů však někdy tvoří samostatné heslo. Stupňované tvary přídavných jmen jsou uváděny pod

základním tvarem přídavného jména, např. spojení slov s tvary „lepší, nejlepší“ najdeme pod „dobrý“.

Podstatná a přídavná jména slovesná tvoří většinou samostatná hesla, např. „odnětí“, „odškodnění“, „padělaný“ apod.

Výrazy či významy používané převážně nebo pouze v americké nebo britské angličtině jsou označeny US, GB.

Slovesa končící *-ize* a od nich odvozená podstatná jména (např. *organize – organization*) mohou mít v britské angličtině též podobu *-ise, -isation* (např. *organise – organisation*).

Slovník zpracoval kolektiv autorů:

doc. PhDr. Milena Bočánková, CSc., PhDr. Ing. Miroslav Kalina,
PhDr. Jana Oherová, CSc., PhDr. Lubomír Taišl, PhDr. Pavla Zuzáková
Hokešová.

Za odbornou spolupráci děkuji autoři prof. Ing. Miroslavu Synkovi,
CSc., z VŠE v Praze.

Praha 2008

Přehled použitých zkratk

sb somebody – někdo

st something – něco

pl plurál – množné číslo

sg singulár – jednotné číslo

fem femininum – ženský rod

GB britská angličtina

US americká angličtina

EU Evropská unie